

# Journals

No. 140

Tuesday, October 21, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 140

Le mardi 21 octobre 2003

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2003-1356 and P.C. 2003-1445. — Sessional Paper No. 8540-372-1-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— C.P. 2003-1356 et C.P. 2003-1445. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-1-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— P.C. 2003-1474 and P.C. 2003-1475. — Sessional Paper No. 8540-372-3-19. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 2003-1474 et C.P. 2003-1475. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-3-19. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2003-1438, P.C. 2003-1439 and P.C. 2003-1440. — Sessional Paper No. 8540-372-14-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 2003-1438, C.P. 2003-1439 et C.P. 2003-1440. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-14-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2003-1482. — Sessional Paper No. 8540-372-7-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— C.P. 2003-1482. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-7-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— P.C. 2003-1353. — Sessional Paper No. 8540-372-9-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— C.P. 2003-1353. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-9-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— P.C. 2003-1363. — Sessional Paper No. 8540-372-10-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— C.P. 2003-1363. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-10-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— P.C. 2003-1365, P.C. 2003-1366, P.C. 2003-1446, P.C. 2003-1477, P.C. 2003-1478, P.C. 2003-1479, P.C. 2003-1480, P.C. 2003-1481 and P.C. 2003-1489. — Sessional Paper No. 8540-372-8-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— C.P. 2003-1365, C.P. 2003-1366, C.P. 2003-1446, C.P. 2003-1477, C.P. 2003-1478, C.P. 2003-1479, C.P. 2003-1480, C.P. 2003-1481 et C.P. 2003-1489. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-372-8-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 2003-1332 and P.C. 2003-1436. — Sessional Paper No. 8540-372-4-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2003-1354 and P.C. 2003-1355. — Sessional Paper No. 8540-372-18-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2003-1358, P.C. 2003-1359, P.C. 2003-1360, P.C. 2003-1362, P.C. 2003-1447 and P.C. 2003-1487. — Sessional Paper No. 8540-372-16-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2003-1327, P.C. 2003-1328, P.C. 2003-1329, P.C. 2003-1330, P.C. 2003-1331, P.C. 2003-1357, P.C. 2003-1434, P.C. 2003-1435, P.C. 2003-1483, P.C. 2003-1484 and P.C. 2003-1485. — Sessional Paper No. 8540-372-22-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2003-1437, P.C. 2003-1476 and P.C. 2003-1505. — Sessional Paper No. 8540-372-13-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2003-1300, P.C. 2003-1301 and P.C. 2003-1302. — Sessional Paper No. 8540-372-17-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— P.C. 2003-1310, P.C. 2003-1312, P.C. 2003-1314, P.C. 2003-1316, P.C. 2003-1318, P.C. 2003-1319, P.C. 2003-1320, P.C. 2003-1321, P.C. 2003-1322, P.C. 2003-1323, P.C. 2003-1324, P.C. 2003-1325, P.C. 2003-1326, P.C. 2003-1425, P.C. 2003-1426, P.C. 2003-1427, P.C. 2003-1428, P.C. 2003-1429, P.C. 2003-1430, P.C. 2003-1431, P.C. 2003-1432, P.C. 2003-1433, P.C. 2003-1451, P.C. 2003-1464, P.C. 2003-1465, P.C. 2003-1466, P.C. 2003-1467, P.C. 2003-1468, P.C. 2003-1469, P.C. 2003-1470, P.C. 2003-1471, P.C. 2003-1472, P.C. 2003-1473 and P.C. 2003-1488. — Sessional Paper No. 8540-372-5-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2003-1333, P.C. 2003-1349, P.C. 2003-1351, P.C. 2003-1410, P.C. 2003-1441, P.C. 2003-1442, P.C. 2003-1443 and P.C. 2003-1444. — Sessional Paper No. 8540-372-24-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 372-2127 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-372-47-05.

— C.P. 2003-1332 et C.P. 2003-1436. — Document parlementaire n° 8540-372-4-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2003-1354 et C.P. 2003-1355. — Document parlementaire n° 8540-372-18-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2003-1358, C.P. 2003-1359, C.P. 2003-1360, C.P. 2003-1362, C.P. 2003-1447 et C.P. 2003-1487. — Document parlementaire n° 8540-372-16-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2003-1327, C.P. 2003-1328, C.P. 2003-1329, C.P. 2003-1330, C.P. 2003-1331, C.P. 2003-1357, C.P. 2003-1434, C.P. 2003-1435, C.P. 2003-1483, C.P. 2003-1484 et C.P. 2003-1485. — Document parlementaire n° 8540-372-22-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2003-1437, C.P. 2003-1476 et C.P. 2003-1505. — Document parlementaire n° 8540-372-13-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2003-1300, C.P. 2003-1301 et C.P. 2003-1302. — Document parlementaire n° 8540-372-17-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— C.P. 2003-1310, C.P. 2003-1312, C.P. 2003-1314, C.P. 2003-1316, C.P. 2003-1318, C.P. 2003-1319, C.P. 2003-1320, C.P. 2003-1321, C.P. 2003-1322, C.P. 2003-1323, C.P. 2003-1324, C.P. 2003-1325, C.P. 2003-1326, C.P. 2003-1425, C.P. 2003-1426, C.P. 2003-1427, C.P. 2003-1428, C.P. 2003-1429, C.P. 2003-1430, C.P. 2003-1431, C.P. 2003-1432, C.P. 2003-1433, C.P. 2003-1451, C.P. 2003-1464, C.P. 2003-1465, C.P. 2003-1466, C.P. 2003-1467, C.P. 2003-1468, C.P. 2003-1469, C.P. 2003-1470, C.P. 2003-1471, C.P. 2003-1472, C.P. 2003-1473 et C.P. 2003-1488. — Document parlementaire n° 8540-372-5-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2003-1333, C.P. 2003-1349, C.P. 2003-1351, C.P. 2003-1410, C.P. 2003-1441, C.P. 2003-1442, C.P. 2003-1443 et C.P. 2003-1444. — Document parlementaire n° 8540-372-24-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 372-2127 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-372-47-05.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Eighth Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2003-2004 — Vote 110a under CANADIAN HERITAGE; Vote 1a under GOVERNOR GENERAL; Votes 1a, 5a, 10a, and 35a under PRIVY COUNCIL; Votes 1a, 15a and 20a under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES; Votes 1a, 10a and 15a under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-372-143.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 61, 62 and 64*) was tabled.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier) may immediately introduce a bill entitled “An Act to establish Holocaust Memorial Day” and a Member from each party may speak to the Bill for no more than two minutes, following which the said Bill shall be deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1) and to Order made earlier today, on motion of Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), Bill C-459, An Act to establish Holocaust Memorial Day, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the Bill was deemed adopted at all stages.

Accordingly, Bill C-459, An Act to establish Holocaust Memorial Day, was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Guay (Laurentides), twenty-four concerning the Canada Labour Code (Nos. 372-2224 to 372-2247).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-269 on the Order Paper.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le huitième rapport de ce Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2003-2004 — crédits 1a, 10a et 15a sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR; crédits 1a, 5a, 10a et 35a sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ; crédit 1a sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL; crédit 110a sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN; crédits 1a, 15a et 20a sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n° 8510-372-143.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 61, 62 et 64*) est déposé.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier) puisse déposer immédiatement un projet de loi intitulé « Loi instituant le Jour commémoratif de l'Holocauste » et qu'un député de chaque parti puisse se prononcer sur la question pendant au plus deux minutes, à la suite de quoi le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, sur motion de M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), le projet de loi C-459, Loi instituant le Jour commémoratif de l'Holocauste, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi est réputé adopté à toutes les étapes.

En conséquence, le projet de loi C-459, Loi instituant le Jour commémoratif de l'Holocauste, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), vingt-quatre au sujet du Code canadien du travail (nos 372-2224 à 372-2247).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-269 inscrite au Feuilleton.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That this question be now put.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, if a recorded division is requested on any substantive motion during Government Orders on Thursday, October 23, 2003, Friday, October 24, 2003, and Monday, October 27, 2003, it be deferred until the expiry of the time provided for Government Orders on Tuesday, October 28, 2003.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, be now read a third time and do pass;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, si un vote par appel nominal, relativement à toute motion de fond, est demandé pendant les Ordres émanant du gouvernement les jeudi 23 octobre, vendredi 24 octobre et lundi 27 octobre 2003, il soit différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, le mardi 28 octobre 2003.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

And of the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That this question be now put.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Deputy Prime Minister and Minister of Finance), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 246 — Vote n° 246)

YEAS: 173, NAYS: 47

#### YEAS — POUR

Abbott  
Anderson (Victoria)  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Binet  
Boudria  
Brown  
Byrne  
Casey  
Chatters  
Cullen  
Dion  
Easter  
Fitzpatrick  
Fry  
Goodale  
Grose  
Herron  
Jaffer  
Karetak-Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
Lunney (Nanaimo—Albemi)  
Malhi  
McGuire  
Mills (Red Deer)  
Myers  
O'Reilly  
Paradis  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Provenzano  
Regan  
Robillard  
Schellenberger  
Simard  
Speller  
Steckle  
Telegdi  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Ur  
Venne  
Whelan  
Yelich — 173

Ablonczy  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bagnell  
Barrette  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Bryden  
Calder  
Casson  
Coderre  
Cummins  
Discepola  
Elley  
Fontana  
Gallant  
Gouk  
Harper  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Karygiannis  
Knutson  
Leung  
MacAulay  
Manley  
McTeague  
Mitchell  
Nault  
Owen  
Peric  
Pratt  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Rock  
Scott  
Skelton  
Spencer  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Toews  
Valeri  
Volpe  
White (Langley—Abbotsford)

Et de la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (vice-premier ministre et ministre des Finances), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 173, CONTRE : 47

Allard  
Assadourian  
Bailey  
Beaumier  
Benoit  
Bonin  
Breitkreuz  
Bulte  
Cannis  
Catterall  
Collenette  
Cuzner  
Doyle  
Epp  
Forseth  
Galloway  
Graham  
Harvey  
Hubbard  
Jobin  
Keddy (South Shore)  
Lastewka  
Longfield  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mark  
Meredith  
Moore  
Neville  
Pacetti  
Peterson  
Price  
Redman  
Reynolds  
Saada  
Sgro  
Solberg  
St-Julien  
Stinson  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Vanclief  
Wappel  
White (North Vancouver)

Anders  
Augustine  
Bakopanos  
Bélair  
Bertrand  
Bonwick  
Brisson  
Burton  
Caplan  
Chamberlain  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Duncan  
Finlay  
Frulla  
Goldring  
Grey  
Hearn  
Jackson  
Johnston  
Keyes  
LeBlanc  
Lunn (Saamich—Gulf Islands)  
Macklin  
Martin (LaSalle—Émard)  
Merrifield  
Murphy  
Normand  
Pagtakhan  
Phinney  
Proulx  
Reed (Halton)  
Ritz  
Savoy  
Shepherd  
Sorenson  
St. Denis  
Szabo  
Thompson (Wild Rose)  
Torsney  
Vellacott  
Wayne  
Wilfert

## NAYS — CONTRE

Adams	Assad	Bachand (Saint-Jean)	Bigras
Blaikie	Bourgeois	Caccia	Cardin
Charbonneau	Comartin	Crête	Dalphond-Guiral
Davies	Desrochers	Duceppe	Fournier
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Guay	Jordan
Kraft Sloan	Laframboise	Lancôt	Lill
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McDonough	Ménard
Nystrom	Paquette	Parrish	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Scherrer	St-Hilaire
Stoffer	Tremblay	Wasylycia-Leis — 47	

## PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Asselin	Bergeron	Cauchon
Eggleton	Gaudet	Guamieri	Guimond
Harvard	Lafonde	Loubier	Marceau
McCallum	McLellan		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act, be referred forthwith to the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, soit renvoyé immédiatement au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 247 — Vote n° 247)

YEAS: 151, NAYS: 71

POUR : 151, CONTRE : 71

## YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Barrette	Beaumier
Bélair	Bélangier	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bigras	Binet	Blaikie
Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Caplan	Cardin	Castonguay	Catterall
Charbonneau	Coderre	Collenette	Comartin
Crête	Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral
Davies	Desrochers	Dhaliwal	Dion
Discepolo	Dromisky	Duceppe	Easter
Farah	Finlay	Fontana	Fournier
Frulla	Fry	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gagnon (Québec)	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goodale	Graham	Grose	Guay
Harvey	Jackson	Jennings	Jobin
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Lancôt	LeBlanc	Lee	Lill
MacAulay	Macklin	Malhi	Manley
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McDonough
McGuire	Ménard	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
Nystrom	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paquette	Paradis	Parrish
Peric	Perron	Peterson	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau

Rock  
Scherrer  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Valeri  
Wappel

Roy  
Scott  
St-Hilaire  
Stoffer  
Tonks  
Vanclief  
Wasylcia-Leis

Saada  
Shepherd  
St-Julien  
Telegdi  
Torsney  
Venne  
Whelan — 151

Sauvageau  
Simard  
St. Denis  
Thibault (West Nova)  
Tremblay  
Volpe

### NAYS — CONTRE

Abbott  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Brisson  
Casson  
Cummins  
Epp  
Goldring  
Hearn  
Johnston  
Longfield  
Mark  
Merrifield  
Rajotte  
Savoy  
Sorenson  
Strahl  
Toews  
White (North Vancouver)

Ablonczy  
Bailey  
Burton  
Chamberlain  
Doyle  
Fitzpatrick  
Gouk  
Herron  
Keddy (South Shore)  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
McCormick  
Mills (Red Deer)  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schellenberger  
Spencer  
Szabo  
Ur  
White (Langley—Abbotsford)

Anders  
Benoit  
Cannis  
Chatters  
Duncan  
Forseth  
Grey  
Hill (MacLeod)  
Lastewka  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
McTeague  
Moore  
Reynolds  
Skelton  
Steckle  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vellacott  
Yelich — 71

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Breitkreuz  
Casey  
Comuzzi  
Elley  
Gallant  
Harper  
Jaffer  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Meredith  
Provenzano  
Ritz  
Solberg  
Stinson  
Thompson (Wild Rose)  
Wayne

### PAIRED — PAIRÉS

Alcock  
Eggleton  
Harvard  
McCallum

Asselin  
Gaudet  
Lalonde  
McLellan

Bergeron  
Guarnieri  
Loubier

Cauchon  
Guimond  
Marceau

Accordingly, Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act, was referred to the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs.

En conséquence, le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, est renvoyé au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments.

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-328, An Act to amend the Canada Labour Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

At 7:17 p.m., pursuant to Standing Order 93(1), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 22, 2003, immediately before the time provided for Private Members' Business.

### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 17, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-328, Loi modifiant le Code canadien du travail, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

À 19 h 17, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 octobre 2003, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières

provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, with the following amendments:

1. Page 22, clause 47:

(a) Replace line 4 with the following:

“(a) in relation to a specific claim that is before the Commission, to summon witnesses or to order production of documents;

(b) whether the claim and any other specific”; and

(b) Replace line 7 with the following:

“(c) any other issue that needs to be resolved”.

2. Page 24, clause 56: Replace line 1 with the following:

“maximum of ten million dollars, based”.

3. Page 29, clause 76: Replace line 19 with the following:

“considers appropriate. In carrying out the review, the Minister shall give to first nations an opportunity to make representations.”.

4. Page 29, new clauses 76.1 and 76.2: Add after line 32 the following:

“76.1 The Minister shall, before making a recommendation under section 5 or subsection 20(1) or 41(1), notify claimants – which notification may be by ordinary mail sent to their latest known addresses – that they may, during a period that the Minister specifies of not less than 30 days after the date of the notice, make representations in respect of appointments to the office or offices in question.

76.2 (1) At no time shall a person who was appointed under section 5 or subsection 20(1) or 41(1) act for any party in connection with any specific claim in relation to which they performed any work or concerning which they obtained significant information during their term in office.

(2) Persons who were appointed under section 5 or subsection 20(1) or 41(1) shall not, within a period of one year after the end of their term in office, accept any employment with or enter into a contract for services with the Department of Indian Affairs and Northern Development or a first nation that had a pending specific claim – before the Commission or the Tribunal, in the case of the Chief Executive Officer, or, in the case of a commissioner or adjudicator, before the Division of the Centre to which the person was appointed – at any time during their term in office.”.

5. Page 30, new clause 77.1: Add before line 1 the following:

“77.1 During the period of one year after the coming into force of section 76.1, the reference in that section to “claimants” shall be read as a reference to “claimants under this Act or under the Specific Claims Policy of the Government of Canada”.”.

nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, avec les amendements suivants :

1. Page 22, article 47 :

a) Remplacer la ligne 4 par ce qui suit :

« a) relativement à une revendication particulière dont la Commission est saisie, assigner des témoins à comparaître ou ordonner la production de documents;

b) décider si cette revendication et toute »;

b) Remplacer la ligne 9 par ce qui suit :

« c) trancher toute autre question dont la ».

2. Page 24, article 56 : Remplacer la ligne 2 par ce qui suit :

« dix millions de dollars – en fonction des ».

3. Page 29, article 76 : Remplacer la ligne 20 par ce qui suit :

« à la présente loi qu’il estime indiquée. Au cours de l’examen, le ministre donne aux premières nations la possibilité de présenter leurs observations. ».

4. Page 29, nouveaux articles 76.1 et 76.2: Ajouter après la ligne 31 ce qui suit :

« 76.1 Avant de formuler une recommandation au titre de l’article 5 ou des paragraphes 20(1) ou 41(1), le ministre avise les revendicateurs – notamment par courrier ordinaire expédié à leur dernière adresse connue – qu’ils peuvent dans le délai qu’il précise, celui-ci ne pouvant être inférieur à trente jours suivant la date de l’avis, présenter leurs observations à l’égard des nominations au poste ou aux postes visés.

76.2 (1) Il est interdit à quiconque a été nommé en vertu de l’article 5 ou des paragraphes 20(1) ou 41(1) d’agir pour le compte d’une partie relativement à une revendication particulière à l’égard de laquelle il a travaillé ou a obtenu des renseignements importants au cours de son mandat.

(2) Il est interdit à quiconque a été nommé en vertu de l’article 5 ou des paragraphes 20(1) ou 41(1), dans l’année qui suit la fin de son mandat, d’accepter un emploi auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ou d’une première nation revendicatrice qui, au cours de ce mandat, avait une revendication particulière en instance devant la Commission ou le Tribunal, dans le cas du premier dirigeant, ou, dans le cas d’un membre de la Commission ou du Tribunal, devant la division du Centre au sein de laquelle il a été nommé. Il lui est également interdit, pendant cette même période, de conclure avec l’un ou l’autre un contrat de louage de services. ».

5. Page 30, nouvel article 77.1 : Ajouter précédant la ligne 1 ce qui suit :

« 77.1 Au cours de l’année qui suit l’entrée en vigueur de l’article 76.1, la mention « revendicateurs en vertu de la présente loi ou de la politique sur le règlement des revendications particulières du gouvernement du Canada ». ».



## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Patent Act, R.S. 1985, c. P-4, s. 26. — Sessional Paper No. 8560-372-330-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-660-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## ADJOURNMENT

At 7:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les brevets, L.R. 1985, ch. P-4, art. 26. — Document parlementaire n° 8560-372-330-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-660-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## AJOURNEMENT

À 19 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.